

2006年3月



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## 暂定议程草案议题 7

### 粮食和农业植物遗传资源国际条约

#### 管理机构第一届会议

2006年6月12—16日，西班牙马德里

### 国际条约供资战略草案

1. 2005年12月14日至17日在意大利罗马举行会议的*关于管理机构议事规则和财务规则、履约及供资战略的开放性工作组*，审议并修订了关于供资战略的决议草案，该决议后附供资战略草案，并建议将其提交管理机构第一届会议审议。这些材料包含在本文件中。
2. 开放性工作组认为可进一步提出有关供资战略的看法和建议的条文，并要求临时委员会汇编这些看法和建议条文。提出的这些看法和条文登载在因特网<http://www.fao.org/ag/cgrfa/fs.htm>上，并反映在文件*供资战略草案评论和建议条文汇编*中。<sup>1</sup>
3. 开放性工作组还要求提供关于管理机构如何确定供资战略中的资源使用重点和关于其它相关机构确定优先重点、资格标准和业务程序的情况。<sup>2</sup>这些情况提供在*关于其它相关机构确定优先重点、资格标准和业务程序的方法以及关于管理*

<sup>1</sup> IT/GB-1/06/Inf.8。

<sup>2</sup> CGRFA/IC/OWG-1/05/REP，第22段。

为了节约起见，本文件印数有限。请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。本会议文件可从因特网<http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>网站获取。

*机构如何确定供资战略中的资源使用重点的情况的文件中。*<sup>3</sup>

4. 根据开放性工作组的要求，临时秘书处为促进供资战略还与相关组织进行了联络，请这些组织参加管理机构第一届会议。临时秘书处的报告提供在文件*关于临时秘书处为促进供资战略而与相关组织联络的报告*中。<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> IT/GB-1/06/Inf.11。

<sup>4</sup> IT/GB-1/06/Inf.9。

**供管理机构审议的决议草案**  
**[管理机构第\*/2006 号决议**  
**通过实施粮食和农业植物遗传资源**  
**国际条约的供资战略**

**管理机构，**

**忆及**《国际条约》的宗旨是保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公正和平等地分享其使用所产生的利益，与《生物多样性公约》保持一致，促进可持续农业和粮食安全；

**忆及**《条约》第 18 条第 1 款规定，各缔约方承诺按照第 18 条的规定“落实供资战略，以便实施本《条约》；

**认识到**有效的供资战略是实施《条约》的关键；

**注意到**供资战略的目标是为开展《条约》规定的活动而增加资金数量，提高资金透明度、效率及效益<sup>1</sup>；

**注意到**供资战略应该争取从《国际条约》第 18 条第 4 款列明的所有可能的来源吸引资金；

**认识到**发展中国家缔约方和经济转型国家的缔约方有效履行其在《条约》中承诺的程度，取决于资金的有效提供，尤其是取决于发达国家缔约方能否有效地提供《条约》第 18 条提及的资金。发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方将在其本身的规划和计划中充分优先重视加强粮食和农业植物遗传资源方面的能力；<sup>2</sup>

**认识到**与有关国际机制、资金和机构的合作对成功实施供资战略是十分重要的；

**忆及**《条约》第 18 条第 4 款(a)项规定，“各缔约方应在有关国际机制、基金和机构的管理机构内采取必要的适当措施，确保对实施《条约》的各项计划的可预计协议资金的有效分配得到应有重视和关注。”；

**注意到**全球作物多样性信托基金是关系到粮食和农业植物遗传资源非原生境保存的[实施供资战略的一项重要辅助成分][供资战略的一项重要成分]；

---

<sup>1</sup> 第 18 条第 2 款。

<sup>2</sup> 第 18 条第 4 款(b)项。

**注意到**缔约方、私营部门，及考虑到条约第 13 条的规定，非政府组织和其它来源也可能提供自愿捐款。管理机构应审议促进此类捐款的战略的方式；

**[注意到**供资战略的优先重点将是在发展中国家、尤其是最不发达国家及转型国家中实施商定的保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的各项规划和计划；]

**[注意到**在确定供资战略的进一步优先重点和确定供资目标时考虑到滚动性全球行动计划的重要性，还考虑到定期更新全球行动计划的必要性；<sup>3]</sup>

**认识到**管理机构和缔约方应该采取一些其它行动来支持实施供资战略；

1. **通过**本决议附录 I 中载列的供资战略；

[1.bis **要求**《条约》秘书处采取必要措施，确保发达国家缔约方为发展中国家和转型国家缔约方实施《条约》提供适当的资源；]

2. **请**各缔约方酌情采取下列行动来支持实施供资战略：

[a. 在有关国际机制、基金和机构的管理机构内，[如在[生物多样性公约、]全球环境基金、世界银行、区域开发银行、全球作物多样性信托基金和商品共同基金[及任何其他相关的国际机制、基金和机构]内]，采取必要的和适当的措施，确保适当地重视和注意为执行《条约》规定的各项计划和方案有效分配可预计协议资金；<sup>4]</sup>

[b. 就其本国内的各种来源提供与供资战略有关的双边基金的情况向秘书处提供资料，以便向这种资金的可能接受者提供这种信息；]

[c. 积极支持执行该战略以促进本国内的自愿捐款 (供资战略暂定附件 4)；]

d. 向管理机构报告它们按照上文 a—c 项采取的行动；

[e. 报告按照供资战略暂定附件 5 的报告规定提供的双边和其它援助；]

[2bis **请**发达国家缔约方向《条约》秘书处提供关于其国内其他来源提供的与供资战略有关的双边资金的情况；]

[2ter **要求**全球作物多样性信托基金按照管理机构将提供的总体政策指导开展活动，以便促进实施《国际条约》；向管理机构提议紧急签订一项关系协

<sup>3</sup> 第 18 条第 3 款。

<sup>4</sup> 第 18 条第 4 款(a)项。

- 定，确认国际条约管理机构就国际条约范围内的一切事项提供此类总体政策指导的权限，以及该信托基金向管理机构报告的义务； ]
- [2quater **要求**国际农业研究磋商小组通过其活动为实施供资战略提供支持； ]
- [2quinquies **要求**全球环境基金采取步骤，确保其对农业生物多样性的支持促进实现《条约》的目标； ]
3. **请**所有有关国际机制、基金和机构的管理机构确保适当重视和注意为执行《国际条约》规定的各项计划和方案切实[通过供资战略]分配可预计的和协议的资金；
  4. **请**所有有关的国际机制、基金和机构的管理机构就其与支持执行《条约》的行动有关的职权、优先事项、资格标准和程序提供资料；
  5. **请**《条约》秘书处与有关国际机制、基金和机构的秘书处积极探讨它们可以如何推动执行《条约》的供资战略，以及是否有可能在这一方面与管理机构签订谅解备忘录；
  6. **请**各缔约方、私营部门，包括粮食加工业，非政府组织和所有其它有关方面为供资战略作出自愿捐款；
  7. **请**各缔约方、有关国际机制、基金和机构以及有关服务的提供者针对为供资战略确定的重点提出举措；
- [7bis **请**[发展中国家]缔约方[和经济转型国家缔约方]向管理机构报告各自的规划和计划中对加强粮食和农业植物遗传资源方面的能力给予的充分优先重视； ]
- [7ter **决定**成立一个将由缔约方的七名代表组成的并考虑到公平地理代表性的常设技术委员会； ]
- [7quater **要求**该常设技术委员会[为执行][按照]供资战略暂定附件所规定的优先重点、资格标准和执行程序管理这样一项基金； ]
8. **决定**设立一个信托基金帐户，为实施《条约》目的接收和使用管理机构将获得的财政资源； ]
  9. **请**粮食和农业遗传资源委员会在其与《条约》的支持性构成部分有关的工作，[包括][和优先重视]其关于《全球行动计划》及其《促进机制》方面的工作范围内支持制定供资战略；

10. **请**秘书处采取必要的行动，促进执行本决议和附录 I 所载的供资战略。】

---

[关于供资战略的决议草案附件]

---

## 粮食和农业植物遗传资源国际条约

### 供资战略

#### I. 目标

1. 供资战略的目标是为开展本《条约》规定的活动而增加资金的数量，提高资金透明度、效率及效益。<sup>9</sup>

#### II. 目的

2. 供资战略的目的是：

- 2.1 [按照《条约》第 18 条规定，][确保为实施《条约》提供足够的资源][确定为实施《条约》提供足够资源的方式方法][促进为实施《条约》提供足够的资源]。这种资源应包括：

- a. 发达国家缔约方提供的由发展中国家和经济转型国家缔约方利用的资金；<sup>10</sup>
- b. 有关国际机制、基金和机构<sup>11</sup>[和通过双边、区域和多边渠道]<sup>12</sup>为与实施《条约》有关的重点活动、计划和方案提供的资金；
- c. 为各国保存和可持续使用粮食和农业植物遗传资源有关的活动提供的资金；<sup>13</sup>
- d. 按照《条约》第 13 条第 2 款 d 项(ii)目粮食和农业植物遗传资源商业化所得货币收益产生的资金；<sup>14</sup>
- e. 各缔约方、私营部门，包括食品加工业、非政府组织和其它来源提供的自愿捐款；<sup>15</sup>

[f. 通过粮农组织正常计划提供的财政资源。]

- 2.2 [确保][促进][保证]透明、有效和切实利用供资战略可提供的一切资源。

---

<sup>9</sup> 第 18 条第 2 款。

<sup>10</sup> 第 18 条第 4 款(c)项。

<sup>11</sup> 第 18 条第 4 款(a)项。

<sup>12</sup> 第 18 条第 4 款(c)项。

<sup>13</sup> 第 18 条第 4 款(d)项。

<sup>14</sup> 第 18 条第 4 款(e)项。

<sup>15</sup> 第 18 条第 4 款(f)项。

[注意到所提供的财政资源不得用于与本《条约》不相符的目的，尤其是不得用于与国际商品贸易相关的领域。]

### III. 重点

3. 确定供资战略的资助重点是为了确保对实施《条约》[，尤其是保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源]采取一种均衡的办法。这些重点载于 **暂定附件 1**。

### IV. 供资目标<sup>16</sup>

4. 按照本文 **暂定附件 6** 所列目标名单筹集资金，为实现供资战略各项目标所必需的项目和计划提供资金。]

### V. 受管理机构直接控制的资源

5. 受管理机构直接控制的资源包括根据《条约》第 13 条第 2 款 d 项(ii)目规定的粮食和农业植物遗传资源商业化所得货币收益产生的那些资源以及自愿捐款。
6. 这些资源的支付将由[常设技术委员会]审批。根据资金的供应情况，将每年审批支付。
7. 要取得支付资格，申请和提案必须符合本文 **暂定附件 2** 中规定的标准。
8. 关于收到和管理这些资源的运作程序以及关于收到支付申请、遴选供资项目、支付和监督受资助项目的运作程序载于本文 **暂定附件 3**。
9. [负责审批支付的机构的名称][常设技术委员会]将在管理机构每届会议上报告批准支付的情况。
10. 鼓励所有来源，包括缔约方、非缔约方国家、私营部门和非政府组织向供资战略自愿捐款。<sup>17</sup>一项促进自愿捐款的战略的方式载于本文 **暂定附件 4**。

### VI. 不受管理机构直接控制的资源

11. 按照《条约》第 18 条第 4 款(c)项，发达国家缔约方应通过[双边][、区域和]多边渠道提供资金，而发展中国家或经济转型国家缔约方则利用这种资金。

---

<sup>16</sup> 第 18 条第 3 款

<sup>17</sup> 第 13 条第 2 款 d 项(ii)目，第 13 条第 6 款和第 18 条第 3 款(f)项。

12. 一些国际机制、基金和机构[包括全球作物多样性信托基金][以及发达国家][通过双边][、区域]和多边渠道提供资金，支持与实施《国际条约》有关的活动。鼓励所有这种资金机构确保适当重视和注意有效分配可预计协议资金，以支持实施《国际条约》。他们在其职权范围内分配资金以支持实施《条约》时应该酌情落实本文**暂定附件 1**中确定的重点。
13. 《国际条约》秘书处将收集并保持关于这种资金机构的职权、政策、资格标准和程序的资料，并通过[粮农组织《条约》专用网站][《条约》网站]向缔约方提供这种资料。

## VII. 监督

14. [管理机构应[通过根据本文第 6 条和第 9 条设立的一个单独的机制，]通过本文**暂定附件 5**中所确定的信息和报告要求，监测供资战略的实施情况并评价其效率。

## VIII. 审查

15. 管理机构至少每[隔一]届例会审查一次本供资战略及其附件。]

## [供资战略暂定附件清单

### 暂定附件 1： 供资战略规定的资源利用重点

#### [A. 机构和能力建设

1. 建立强大的国家计划
2. 建立或改进现有设施
3. 促进粮食和农业植物遗传资源网络。
4. 建设和改进全面的信息系统。
5. 制定对粮食和农业植物遗传资源丧失状况的监测和预警系统
6. 扩大和改进教育和培训。
7. 促进公众对保存和利用粮食及农业植物遗传资源的价值的认识。

#### B. 原生境保存和开发

8. 调查和清查粮食和农业植物遗传资源。
9. 支持粮食和农业植物遗传资源的农场管理和改进。
10. 支持受灾情形下的农业活动，以恢复农业系统。
11. 促进为粮食生产对野生作物亲缘种和野生植物的原生境保存
12. 使生物多样性保存战略与粮食和农业植物遗传资源保存战略相结合。
13. 促进地区/本地开发。
14. 促进相关地方知识的保存。

#### C. 非原生境保存

15. 保证非原生境收集品的保存，尤其是濒危植物品种的保存。
16. 再生受到威胁的非原生境收集品。
17. 支持收集宝贵的或受到威胁的粮食和农业植物遗传资源的活动。
18. 扩大非原生境保存活动。

#### D. 植物遗传资源的可持续利用

19. 扩大特性描述、评价及核心收集品以促进利用。
20. 加强基因增强和基础扩大活动。
21. 通过作物生产多样化和扩大作物多样性，促进可持续农业。
22. 促进对利用不足的作物和品种的开发和商业化。

23. 支持种子生产和分发。
24. 开拓地方和区域一级使用的品种和地方品种的新市场。

#### **E. 供资战略和履约**

25. 增强关于粮食和农业植物遗传资源国际条约的意识。
26. 为多边系统的启动争取支持。]\*

**暂定附件 2：** 受管理机构直接控制的资源的利用—资格标准

**暂定附件 3：** 受管理机构直接控制的资源的利用—运作程序

**暂定附件 4：** 受管理机构直接控制的资源的利用—促进自愿捐款的战略的方法

**暂定附件 5：** 供资战略规定的资料和报告要求

[**暂定附件 6：** 供资目标]

注：管理机构不妨为编写和通过这些附件制定一份时间表。]

---

\* 本备选条文并不排除其他备选条文的可能性。